

Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen.

Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben.

Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

traumalix dolo venactiv

Was ist traumalix dolo venactiv und wann wird es angewendet?

traumalix dolo venactiv ist ein Präparat in Salben- und Gelform zur Behandlung von stumpfen (unblutigen) Sport- und Unfallverletzungen und zur unterstützenden Behandlung bei venösen Beinleiden.

traumalix dolo venactiv Gel enthält eine Kombination von Heparin-Natrium und Wallwurz-Tinktur. Die Salbe enthält dazu noch Extrakte aus Ringelblume und Johanniskraut. Das in der Konzentration von 500 I.E./g enthaltene Heparin wirkt der Blutgerinnung entgegen und zeichnet sich durch eine entzündungshemmende, schmerzlindernde und resorptionsfördernde Wirkung aus. Der Extrakt aus Wallwurz (Symphytum off. TM) wirkt ebenfalls entzündungshemmend, schmerzlindernd und abschwellend und ergänzt somit Heparin-Natrium.

traumalix dolo venactiv kann deshalb angewendet werden:

- bei Schmerzen und Entzündungen der Gelenke, Muskeln, Bänder und Sehnen wie z.B. Muskelverspannungen, Muskelkater, Nackensteife, Rückenschmerzen und Hexenschuss;
- bei schmerzhaften, stumpfen Verletzungen wie Verstauchungen, Quetschungen, Prellungen, Zerrungen, Blutergüssen und Schwellungen;
- als unterstützende Massnahme bei Rheuma und Arthrose.

Auf ärztliche Verordnung ferner:

- bei venösen Beinleiden, oberflächlichen Venenentzündungen sowie zur Nachbehandlung von Verödungen.

Wann darf traumalix dolo venactiv nicht angewendet werden?

traumalix dolo venactiv sollte man nicht anwenden bei Überempfindlichkeit auf einen der Inhaltsstoffe (siehe Zusammensetzung)! traumalix dolo venactiv sollte nicht auf offene Wunden oder auf Schleimhäute aufgetragen werden.

traumalix dolo venactiv nicht bei Kleinkindern anwenden!

Wann ist bei der Anwendung von traumalix dolo venactiv Vorsicht geboten?

Kontakt mit den Augen vermeiden, nach der Anwendung die Hände waschen!

Bei einer Verschlechterung der Symptome ist ein Arzt aufzusuchen!

Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie

- an anderen Krankheiten leiden,
- Allergien haben oder
- andere Arzneimittel (auch selbstgekaufte!) einnehmen oder äusserlich anwenden!

Darf traumalix dolo venactiv während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit angewendet werden?

Es liegen keine klinischen Daten mit Anwendung von traumalix dolo venactiv bei Schwangeren vor. Es liegen keine hinreichenden tierexperimentellen Studien zur Auswirkung auf Schwangerschaft, Embryonalentwicklung, Entwicklung des Fötus und die postnatale Entwicklung vor. Das potentielle Risiko für den Menschen ist nicht bekannt. Es ist nicht bekannt, ob die Substanzen in die Muttermilch übergehen.

Vorsichtshalber sollten Sie während der Schwangerschaft und Stillzeit möglichst auf Arzneimittel verzichten oder den Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. die Ärztin, Apothekerin oder Drogistin um Rat fragen.



Wie verwenden Sie traumalix dolo venactiv?

Erwachsene:

Wenn vom Arzt nicht anders verordnet, 2 bis 3-mal täglich einen ca. 5 cm langen Salben- bzw. Gelstrang von traumalix dolo venactiv auf die erkrankten Stellen auftragen und leicht einreiben. Bei den Beinen Massagerichtung von unten nach oben.

Beim Einreiben von traumalix dolo venactiv Salbe bildet sich zunächst ein weisser Film auf der Haut, der bei weiterem Massieren verschwindet, da die Salbe völlig in die Haut eindringt. traumalix dolo venactiv Gel zeichnet sich durch einen stärkeren Kühleffekt aus und eignet sich zur Behandlung schmerzempfindlicher und grosser Flächen.

Kinder und Jugendliche:

Die Anwendung und Sicherheit von traumalix dolo venactiv Salbe/Gel bei Kindern und Jugendlichen ist bisher nicht geprüft worden. Bei Kindern und Jugendlichen sollte nur das Gel verwendet werden; dieses sollte nur aufgetragen und nicht einmassiert werden. Die Anwendung sollte nicht auf grossen Flächen erfolgen.

Spezielle Dosierungsanweisungen

traumalix dolo venactiv Salbe: Bei Venenentzündungen nicht einreiben, sondern Salbenverband anlegen. Hierbei wird die Salbe messerrückendick aufgetragen. Diese Art der Anwendung ist für Kinder nicht geeignet, da insbesondere beim Kleinkind unter Okklusion eine vermehrte Wirkstoffaufnahme durch die Haut nicht ausgeschlossen werden kann.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann traumalix dolo venactiv haben?

Bei Auftreten von schmerzhaften, juckenden und entzündlichen Hautveränderungen ist die Behandlung abzubrechen und gegebenenfalls ein Arzt aufzusuchen.

Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, die hier nicht beschrieben sind, sollten Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin informieren.

Was ist ferner zu beachten?

Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit «EXP» bezeichneten Datum verwendet werden. Bei Raumtemperatur (15-25°C) und für Kinder unerreichbar lagern.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist, bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin. Diese Personen verfügen über die ausführlichen Fachinformationen.

Was ist in traumalix dolo venactiv enthalten?

1 g traumalix dolo venactiv Gel enthält

Wirkstoffe: 500 I.E. Heparin-Natrium, 280 mg Urtinktur aus Wallwurz (Symphyti radices recentis extractum ethanolicum liquidum 1:3-4).

Hilfsstoffe: Aromatica, sowie weitere Hilfsstoffe.

1 g traumalix dolo venactiv Salbe enthält

Wirkstoffe: 500 I.E. Heparin-Natrium, 280 mg Urtinktur aus Wallwurz (Symphyti radices recentis extractum ethanolicum liquidum 1:3-4).

Hilfsstoffe: 55 mg Johanniskrautblüten-Mazerat (Hyperici floris maceratum oleosum), 5 mg Ringelblumenblüten-Mazerat (Calendulae floris maceratum oleosum), Laurylsulfat, Propylenglycol, Aromatica, Konservierungsmittel: Methyl-4-Hydroxybenzoat (E218), Propyl-4-Hydroxybenzoat (E216) sowie weitere Hilfsstoffe.

Zulassungsnummer

62990 (Swissmedic)

62991 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie traumalix dolo venactiv? Welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien ohne ärztliche Verschreibung.

Es sind Tuben zu 40 g bzw. 100 g traumalix dolo venactiv Gel bzw. Salbe erhältlich.

ZulassungsinhaberIn

Drossapharm AG, 4002 Basel

Diese Packungsbeilage wurde im **Februar 2019** letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.



Information destinée aux patients

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament.

Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, du pharmacien et du droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

traumalix dolo venactiv

Qu'est-ce que le traumalix dolo venactiv et quand est-il utilisé?

traumalix dolo venactiv est une préparation en forme d'onguent ou de gel pour le traitement de blessures (non ouvertes) sportives ou accidentelles, ainsi que pour le traitement de soutien de troubles veineux des jambes.

traumalix dolo venactiv gel contient une combinaison d'héparine-sodium avec une teinture de consoude. L'onguent contient en plus des extraits de souci et d'herbe de la Saint-Jean. L'héparine, contenue en une concentration de 500 U.I./g, s'oppose à la coagulation du sang et est anti-inflammatoire, calme les douleurs et favorise la résorption. L'extrait de consoude (Symphytum off. TM) agit également de façon anti-inflammatoire, analgésique (calmant les douleurs) et détumescente et complète de ce fait l'action de l'héparine sodium.

traumalix dolo venactiv se prête ainsi à l'application en cas:

- de douleurs et d'inflammations des articulations, des muscles, des tendons et des ligaments; contractures musculaires, courbatures, torticolis, douleurs du dos et lumbago
 - ainsi que blessures douloureuses telles que contusions, foulures, claquages, épanchements sanguins, tuméfactions
 - de traitement de soutien en cas de rhumatisme et d'arthrose.
- Sur prescription médicale, on l'utilise en cas de:
- de troubles veineux des jambes: inflammations veineuses superficielles ou après un traitement sclérosant des veines.

Quand traumalix dolo venactiv ne doit-il pas être utilisé?

traumalix dolo venactiv ne doit pas être appliqué en cas d'hypersensibilité envers l'un ou l'autre des ingrédients (voir composition)! Ne pas appliquer traumalix dolo venactiv sur des plaies ouvertes ou sur des muqueuses!

traumalix dolo venactiv ne se prête pas à l'emploi chez des enfants en bas âge!

Quelles sont les précautions à observer lors de l'utilisation de traumalix dolo venactiv?

Éviter le contact avec les yeux, laver les mains après l'application!

En cas d'aggravation des symptômes consulter un médecin! Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si:

- vous souffrez d'une autre maladie,
- vous êtes allergique,
- vous prenez déjà d'autres médicaments en usage interne ou externe (même en automédication!).

traumalix dolo venactiv peut-il être utilisé pendant la grossesse ou l'allaitement?

On ne dispose pas de données cliniques relatives à l'utilisation de traumalix dolo venactiv chez la femme enceinte. On ne dispose pas d'études suffisantes menées sur des animaux expérimentaux portant sur l'effet sur la grossesse, le développement embryonnaire, le développement fœtal et le développement postnatal. Le risque potentiel chez l'être humain n'est pas connu. On ne dispose pas de données sur un passage éventuel des substances dans le lait maternel.

Par mesure de précaution, vous devriez renoncer si possible à prendre des médicaments durant la grossesse et l'allaitement, ou demander l'avis du médecin, du pharmacien ou du droguiste.

Comment utiliser traumalix dolo venactiv?

Adultes:

Sauf avis contraire du médecin, appliquer 2 à 3 fois par jour environ 5 cm d'onguent ou de gel de traumalix dolo venactiv sur les parties atteintes et enduire par un léger massage. Pour les jambes, masser de bas en haut.

En enduisant traumalix dolo venactiv onguent il se forme d'abord un mince film blanc sur la peau, qui disparaît avec le massage, car l'onguent pénètre complètement dans la peau.

traumalix dolo venactiv gel se caractérise par un effet refroidissant plus prononcé et se prête au traitement de surfaces douloureuses et étendues.

Enfants et Adolescents:

L'utilisation et la sécurité de traumalix dolo venactiv onguent/gel chez l'enfant et l'adolescent n'ont pas été vérifiées à ce jour. Chez l'enfant et l'adolescent on n'utilisera que le gel; celui-ci sera seulement appliqué, mais non enduit par massage. On évitera l'application sur des surfaces étendues.

Instructions spéciales pour le dosage:

traumalix dolo venactiv onguent: en cas d'inflammations veineuses, ne pas masser, mais poser un pansement de gaze après application d'une couche d'onguent de l'épaisseur d'un dos de couteau. Ce type d'application n'est pas approprié chez l'enfant, car, en particulier chez le petit enfant, une augmentation de la résorption de principe actif par la peau sous un pansement occlusif ne peut pas être exclue.

Veuillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte, veuillez vous adresser à votre médecin, à votre pharmacien ou à votre droguiste.

Quels effets secondaires traumalix dolo venactiv peut-il provoquer?

En cas de modifications douloureuses de la peau, de démangeaisons ou d'irritations, on arrêtera le traitement et on consultera le médecin.

Si vous remarquez d'autres effets secondaires, veuillez en informer votre médecin ou votre pharmaciaen.

A quoi faut-il encore faire attention?

Le médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention «EXP».

Conserver à température ambiante (15-25°C) et hors de la portée des enfants.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste qui disposent d'une information détaillée destinée aux professionnels.

Que contient traumalix dolo venactiv?

1 g de traumalix dolo venactiv gel contient

Principes actifs: 500 U.I. d'héparine sodium, 280 mg de teinture mère de consoude (symphyti radicis recentis extractum ethanolicum liquidum 1:3-4).

Excipients: arômes ainsi que d'autres excipients.

1 g de traumalix dolo venactiv onguent contient

Principes actifs: 500 U.I. d'héparine sodium, 280 mg de teinture mère de consoude (symphyti radicis recentis extractum ethanolicum liquidum 1:3-4).

Excipients: 55 mg de macérât de fleurs d'herbe de la Saint-Jean (Hyperici floris macerat. oleos.), 5 mg de macérât de fleurs de souci (Calendulae floris macerat. oleos.), laurylsulfate, propylène glycol, arômes, agents de conservation: méthyle-4-hydroxybenzoate (E218), propyle-4-hydroxybenzoate (E216), ainsi que d'autres excipients.

Numéro d'autorisation

62990 (Swissmedic)

62991 (Swissmedic)

Où obtenez-vous traumalix dolo venactiv? Quels sont les emballages à disposition sur le marché?

En pharmacie et droguerie, sans ordonnance médicale.

Tubes de 40 g ou de 100 g de traumalix dolo venactiv onguent et de traumalix dolo venactiv gel.

Titulaire de l'autorisation

Drossapharm SA, Bâle

Cette notice d'emballage a été vérifiée pour la dernière fois en **février 2019** par l'autorité de contrôle des médicaments (Swissmedic).

Informazione destinata ai pazienti

Legga attentamente il foglietto illustrativo, che contiene importanti informazioni.

Questo medicamento le è stato prescritto dal suo medico o le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Per ottenere il maggior beneficio, usi il medicamento conformemente al foglietto illustrativo o segua le indicazioni del suo medico, del suo farmacista o del suo droghiere.

Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.

traumalix dolo venactiv

Che cos'è traumalix dolo venactiv e quando si usa?

traumalix dolo venactiv è un preparato in forma di pomata e di gel per il trattamento di lesioni chiuse (non sanguinanti) provocate da attività sportive e incidenti e per il trattamento sussidiario in caso di disturbi venosi delle gambe.

traumalix dolo venactiv gel contiene una combinazione di sodio eparina (sale sodico dell'eparina) e di tintura di consolida. La pomata contiene inoltre estratti di calendola e di iperico. L'eparina, contenuta nella concentrazione di 500 U.I./g, contrasta la coagulazione del sangue e si caratterizza per un effetto anti-infiammatorio, analgesico e riassorbente. L'estratto di consolida (Symphytum officinale TM) agisce ugualmente come anti-infiammatorio, analgesico, decongestionante e completa dunque l'azione della sodio eparina.

traumalix dolo venactiv può perciò essere usato in caso:

- di dolori e infiammazioni alle articolazioni, a muscoli, legamenti e tendini come, ad esempio, tensioni muscolari, dolori muscolari, torcicollo, dolori alla schiena e lombaggini;
 - in caso di lesioni dolorose chiuse come slogature, contusioni, ecchimosi, stiramenti, ematomi, gonfiori;
 - e come misura sussidiaria in caso di reumatismi e artrosi.
- Inoltre, su prescrizione medica:
- per problemi alle gambe causati da disturbi venosi, infiammazioni superficiali delle vene (tromboflebite) e post-trattamento dopo interventi di obliterazione di varici.

Quando non si può usare traumalix dolo venactiv?

traumalix dolo venactiv non dovrebbe essere usato in caso di ipersensibilità ad uno dei suoi componenti (vedi composizione)! traumalix dolo venactiv non dovrebbe essere applicato su ferite aperte o su mucose. Non usare traumalix dolo venactiv in neonati e bambini piccoli!

Quando è richiesta prudenza nell'uso di traumalix dolo venactiv?

Evitare il contatto con gli occhi, lavare le mani dopo l'applicazione!

In caso di peggioramento dei sintomi è necessario consultare un medico!

Informi il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere nel caso in cui:

- soffre di altre malattie
- soffre di allergie o
- assume o applica esternamente altri medicinali (anche se acquistati di sua iniziativa!).

Si può usare traumalix dolo venactiv durante la gravidanza o l'allattamento?

Non sono disponibili dati clinici sull'uso di traumalix dolo venactiv in donne incinte. Non sono stati eseguiti sufficienti studi sperimentali su animali per esaminarne l'effetto sulla gravidanza, sullo sviluppo embrionale e fetale e sullo sviluppo post-natale. Non è noto il rischio potenziale per gli esseri umani. Non è noto se le sostanze passino nel latte materno. Per prudenza dovrebbe rinunciare nella misura del possibile ad assumere medicinali durante la gravidanza e il periodo d'allattamento o chiedere consiglio al proprio medico, farmacista o droghiere.

Come usare traumalix dolo venactiv?

Adulti:

Se non diversamente prescritto dal medico, applicare 2–3 volte al giorno uno strato lungo 5 cm circa di gel o di pomata sul punto interessato e frizionare leggermente. Per le gambe la direzione del massaggio è dal basso verso l'alto.

Durante la frizione con traumalix dolo venactiv pomata si forma dapprima sulla pelle una pellicola bianca che scompare poi continuando a massaggiare, dato che la pomata penetra completamente nella pelle.

traumalix dolo venactiv gel è contraddistinto da un effetto rinfrescante più accentuato e si presta al trattamento di superfici doloranti ed estese.

Bambini e Adolescenti:

L'uso e la sicurezza di traumalix dolo venactiv pomata/gel nei bambini e negli adolescenti finora non sono stati esaminati. Nei bambini e negli adolescenti andrebbe usato solo il gel, che va solo applicato e non frizionato. Non applicare su grandi superfici.

Indicazioni posologiche speciali

traumalix dolo venactiv pomata: non frizionare in caso di infiammazioni venose (tromboflebite), ma applicare circa 1 mm di pomata e coprire con un bendaggio. Questo tipo di applicazione non è adatto ai bambini, poiché soprattutto nei bambini piccoli non si può escludere un assorbimento maggiore dei principi attivi attraverso la pelle sotto un bendaggio occlusivo.

L'uso e la sicurezza di traumalix dolo venactiv pomata/gel nei bambini e negli adolescenti andrebbe usato solo il gel, che va solo applicato e non frizionato. Non applicare su grandi superfici.

Quali effetti collaterali può avere traumalix dolo venactiv?

Qualora dovessero subentrare alterazioni della pelle che comportano dolori, pruriti o stati infiammatori, il trattamento va interrotto e va eventualmente consultato un medico.

Se osserva effetti collaterali qui non descritti, dovrebbero informare il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere.

Di che altro occorre tener conto?

Il medicamento non dev'essere utilizzato oltre la data indicata con «EXP» sul contenitore.

Conservare a temperatura ambiente (15-25°C) e fuori della portata dei bambini.

Il medico, il farmacista o il droghiere, che sono in possesso di un informazione professionale dettagliata, possono darle ulteriori informazioni.

Che cosa contiene traumalix dolo venactiv?

1 g di traumalix dolo venactiv gel contiene

Principi attivi: 500 U.I. di sodio eparina, 280 mg di tintura madre di consolida (Symphyti radicis recentis extractum ethanolicum liquidum 1:3-4).

aromi e altre sostanze ausiliarie.

1 g di traumalix dolo venactiv pomata contiene

Principi attivi: 500 U.I. di sodio eparina, 280 mg di tintura madre di consolida (Symphyti radicis recentis extractum ethanolicum liquidum 1:3-4).

Sostanze ausiliarie: 55 mg di macerato di fiori di iperico (Hyperici floris macerat. oleos.), 5 mg di macerato di fiori di calendola (Calendulae floris macerat. oleos.), laurilsolfato, propilenglicole, aromi, conservanti: metil-4-idrossibenzoato (E218), propil-4-idrossibenzoato (E216) e altre sostanze ausiliarie.

Numero dell'omologazione

62990 (Swissmedic)

62991 (Swissmedic)

Dov'è ottenibile il traumalix dolo venactiv? Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica.

Sono disponibili tubetti da 40 g o 100 g di traumalix dolo venactiv pomata o gel.

Titolare dell'omologazione

Drossapharm SA, Basilea

Questo foglietto illustrativo è stato controllato l'ultima volta nel **febbraio 2019** dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).